

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 04: Débit de poissons

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

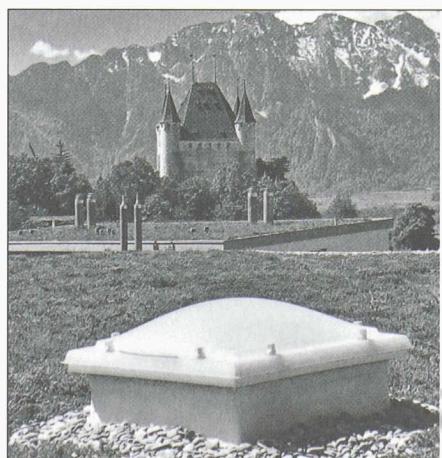
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chastin
<b>Les plates-formes Ecoparc</b>	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Exposition - « Architectures non standard »	10 décembre 2003 au 1er mars 2004	Paris, Centre Pompidou	CGP, Place Georges Pompidou, F - 75004 Paris Tél. +33 1 44 78 12 33
Exposition - «Concours d'idées Lausanne Jardins 2004» - «Retrospective Lausanne Jardins '97 et Lausanne Jardins 2000»	15 janvier au 11 mars 2004	Zürich, Auditorium E4, HIL, ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - «Olivier Lasserre, Territoires, photographies 2001-2003»	16 janvier au 28 février 2004	Lausanne, Galerie Alice Pauli	Galerie Alice Pauli, Port-franc 9, CH - 1003 Lausanne <www.galeriealicepauli.ch>
Conférence - « Utilisation de résines pour l'assainissement des barrages en béton » - Roger Bremen	26 février 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne secretariat.lch@epfl.ch
<b>Cours CEDOTEC - Norme SIA 265 Construction en bois, introduction pratique</b>	2, 9 et 16 mars 2004 23, 30 mars et 6 avril 2004	Yverdon, EMD Sion, HEVS	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021 652 62 22, <www.cedotec.ch>
<b>Cours SIA Form - Séances d'information sur les récentes évolutions des marchés publics</b>	1er mars 2004 28 octobre 2004	Lausanne Genève	M. Pfister, SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@siavd.ch
Latis Symposium on Quantum Optics for Communication and Computing	1er au 3 mars 2004	Lausanne, EPFL, auditorio SG1	rajesambigapanthy@epfl.ch <www.latsis2004.epfl.ch>
<b>Débat public «URBANITÉS» - «Marchés publics: les nouvelles règles d'application de la SIA»</b>	1er mars 2004 18h30	Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic	G. Hofer, SIA-Yaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
Exposition - «Post-war Modernity in Switzerland»	4 mars au 4 avril 2004	Lausanne, f'ar	F'ar, Av Villamont 4, CH - 1003 Lausanne <www.archi-farch>
Exposition - «Prix d'architecture Eternit 2003»	8 mars au 26 mars 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.branch@epfl.ch
Exposition - «Andrea Bassi ou la recherche d'une architecture concrète»	10 mars au 7 avril 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne edith.branch@epfl.ch
Journées d'études ASPAN - «Quel avenir pour les zones à bâtir?»	11 mars 2004	Fribourg, Institut de chimie	ASPLAN, Seilerstrasse 22, CH - 3011 Berne
<b>Cours SIA Form - Passation de marchés publics dans le domaine de la construction (fournitures, ...)</b>	11, 18 et 25 mars 6, 13, 27 mai 3, 10 et 24 juin	Lausanne Genève Neuchâtel	M. Pfister, SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@siavd.ch



## PLUS DE LUMIERE - PLUS DE VISIBILITE !

Pour des concepts standard ou sur mesure: Lors du choix de LANTERAUX EN COUPOLES, EN BANDES OU EN PYRAMIDES, nous nous chargeons de toute la planification, jusque dans les moindres détails.

Consultez nos spécialistes pour les éléments translucides.

**REAL AG**  
Uttigenstrasse 128, CH-3603 Thun  
Tel. 033 222 01 01, Fax 033 222 01 06  
info@real-ag.ch, www.real-ag.ch

**MULTIBAT SA**  
CH-1052 Le Mont s. L.  
Tél. 021 652 77 00  
Fax 021 652 77 16

Compétence garantie.



Conférence - « La petite hydraulique, actualité d'une énergie renouvelable »	18 mars 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne secretariat.lch@epfl.ch
Forum du bois Lignum-Cedotec - Bâtiments en bois à plusieurs étages	19 mars 2004	Bulle, Espace Gruyère	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 652 62 22, < <a href="http://www.cedotec.ch">www.cedotec.ch</a> >
<b>Cours SIA Form - Passation de marchés publics dans le domaine de la construction (fournitures, services et travaux), cours de perfectionnement</b>	9 et 16 mars 11 et 18 mai 15 et 22 juin 2 et 9 novembre	Genève Lausanne Neuchâtel Lausanne	M. Pfister, SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@siavd.ch
Conférence - « L'architecture et l'énergie solaire » Beat Kämpfen	23 mars 2004 16h00	Sierre, HEV	Société Suisse pour l'énergie solaire, section valais valais@sses.ch
Conférence - DD au SBMA - « Le photovoltaïque / M. Botvin, Solistis »	24 mars 2004	Lausanne, DINF salle P001	SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne Tél. 021 316 73 01, florence.beginn@sb.vd.ch
<b>Séminaire forêt et paysage - « Etat et économies »</b>	18-19 mars 2004	Lyss	Fortbildung Wald und Landschaft, p/a Pan, cp 7511, CH - 3001 Berne, < <a href="http://www.sia-foret.ch">www.sia-foret.ch</a> >, < <a href="http://www.crifor.ch">www.crifor.ch</a> >
Salon Bois - « Habitat, construction et artisanat »	19 au 21 mars 2004	Bulle, Espace Gruyère	Salon Bois, rue de Vevey 178, CH - 1630 Bulle < <a href="http://www.salonbois.ch">www.salonbois.ch</a> >, info@salonbois.ch
<b>Séminaire forêt et paysage - « Conséquences et risques de la gestion multifonctionnelle »</b>	25 mars 2004	Fribourg	Fortbildung Wald und Landschaft, p/a Pan, cp 7511, CH - 3001 Berne, < <a href="http://www.sia-foret.ch">www.sia-foret.ch</a> >, < <a href="http://www.crifor.ch">www.crifor.ch</a> >
Conférence - « Rehaussement des passes d'eau au barrage de Mauvionn »	1er avril 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne secretariat.lch@epfl.ch
<b>Débat public « URBANITÉS » - « L'éthique du mandataire : plus qu'un slogan ? »</b>	5 avril 2004 18h30	Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic	G. Hofer, SIA-Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
STEC 2004 - Space technology education conference	14 au 16 avril 2004	Lausanne, EPFL	STI-EPFL, CH - 1015 Lausanne webmaster.space@epfl.ch
Séminaire - « Architectural policy and the achievement of quality in the built environment »	16 avril 2004	Dublin (IE), Dublin Castle, Dame street	Kathryn Meghen, 8 Merrion Square, Dublin 2 Tél. +353 1 676 17 03, fax +353 676 95 10 kmeghen@riai.ie
Formation continue - « Bases et techniques pour l'adaptation de l'environnement aux personnes handicapées »	29 et 30 avril 2004	Lausanne	Association Suisse des Ergothérapeutes, CP 686, CH - 3000 Berne, < <a href="http://www.ergotherapie.ch">www.ergotherapie.ch</a> >
<b>Débat public « URBANITÉS » - « Ouest lausannois - une nouvelle ville ? »</b>	3 mai 2004 18h30	Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic	G. Hofer, SIA-Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
Conférence - « Ecoulements aérés à hautes vitesses sur macrourospolites »	28 mai 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne secretariat.lch@epfl.ch
Conférence - « River restoration - theoretical background and case studies »	3 juin 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne secretariat.lch@epfl.ch
<b>Séminaire forêt et paysage - « La commercialisation des produits »</b>	10 juin 2004	Fribourg	Fortbildung Wald und Landschaft, p/a Pan, cp 7511, CH - 3001 Berne, < <a href="http://www.sia-foret.ch">www.sia-foret.ch</a> >, < <a href="http://www.crifor.ch">www.crifor.ch</a> >

## BWA bausystem – meilleur ameublement extérieur



Conçu par des architectes pour des architectes:

- ① Toitures et parois en lamelles de bois
- ② Toiture translucide
- ③ Assemblage des angles

**Systèmes pour parcs à vélos, toitures et blocages innovants**

**velopa**

**Velopa AG**

Limmatstrasse 2, Postfach  
CH-8957 Spreitenbach

Tél. +41 (0)56 417 94 00  
Fax +41 (0)56 417 94 01

[marketing@velopa.ch](mailto:marketing@velopa.ch)  
[www.velopa.ch](http://www.velopa.ch)

# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.



Place des Suisses de l'étranger, Brunnen (Photo Internet)

## Le grand rien avec rien au centre

Connaissez-vous la Place des Suisses de l'étranger ? Moi non plus.

Jusqu'à trois semaines en arrière, je n'en soupçonnais même pas l'existence. Je l'ai foulée par hasard, lors d'un déplacement en Suisse centrale. Inaugurée le 4 mai 1991, à l'occasion des festivités du 700<sup>e</sup> de la Confédération, elle s'étend au bord du Lac des Quatre Cantons, à Brunnen pour être précis.

Une plaque posée sur une pierre carrée vous apprend que la Place des Suisses de l'étranger a pu être aménagée grâce aux dons de Suisses et de Suissesses d'Argentine, du Chili, de Jamaïque, de Corée du Nord, de Corée du Sud, du Soudan, du Gabon, du Qatar, d'Irak, de Malaisie et d'une bonne quinzaine d'autres pays uniformément répartis sur la surface du globe. Brunnen, centre du monde !

Imaginez un grand rien avec rien au centre et vous aurez une petite idée de ce qu'est cette place. Pas un monument, pas une statue, pas une allée bordée de je ne sais quoi. A part moi, le seul spectateur est un diplodocus en béton, immobilisé dans le jardin d'enfants bordant la place. Mais en ce mois de décembre, le jardin est désert et personne ne grimpe sur le dos du dino. Et puis, tout à coup, un événement. Un truc incroyable. Un monsieur à chapeau mou lance un beignet en plastique jaune et son jeune berger allemand court sur le gazon de la Place des Suisses de l'étranger. Il le ramasse dans sa gueule. Et tenez-vous bien : il le rapporte à son maître en agitant la queue.

A part ça, rien.

Je me suis éloigné sur la pointe des pieds. Mais quelque chose de ce lieu s'est accroché à moi. Une sensation, une émotion étrange. Et tandis que j'écris ces lignes, je ne peux m'empêcher de songer qu'à Brunnen, au bord du lac des Quatre Cantons, un diplodocus de béton scrute de son œil goguenard un grand rien avec rien au centre.

Eugène